



DIRECȚIA GENERALĂ DE ASISTENȚĂ SOCIALĂ
ȘI PROTECȚIA COPILULUI SECTOR 4
CENTRUL SFÂNTUL SPIRIDON
INTRARE / IEȘIRE NR. C23/170
20 16 Luna 01 Ziaua 15

Catre,
Fundatia Sfântul Spiridon Vechi
In atentia Preotului Paroh Ioan Iordache
Scrisoare de multumire

Avand in vedere relatia de colaborare dintre Centrul Sf. Spiridon - Directia Generala de Asistenta Sociala si Protectia Copilului, sector 4 si **Fundatia Sfântul Spiridon Vechi** reprezentata de Preotul Paroh Ioan Iordache, prin care ne-ati oferit sprijinul pentru a fi alaturi de copiii centrului nostru pentru a aduce zambetul pe fata lor, pentru a sterge poate o lacrima a dorului fata de parinti si de o normalitate a conditiilor din familie, pentru a creste responsabilitatea fata de lucrurile, obiectele din jur (personalizate, care „au devenit ale lor”), pentru a oferi un spatiu familiar, care sa poata fi numit acasa, pentru ca grijile sa nu tulbure jocurile copilariei, facem o scurta prezentare a situatiei curente de la nivelul caselor de tip familial pentru a ne putea ajuta in continuare cu materialele si dotarile necesare mentinerii unui mediu cat mai placut pentru beneficiarii nostri.

Scurta descriere a centrului:

Centrul de Coordonare, Consiliere, Evaluare si Suport - Case de Tip Familiar din subordinea Directiei Generale de Asistenta Sociala si Protectia Copilului Sector 4 are sediul in Aleea Covasna, nr. 2-4, sector 4, Bucuresti, Tel. 0727.377.141.

Centrul „Sf. Spiridon” este un serviciu cu statut unic pe raza sectorului 4, avand in componenta sa 15 case de tip familial.

Aici au fost primiti cu caldura sufleteasca, intr-un climat familial, de catre personalul de specialitate, 90 de copii si tineri cu sau fara dizabilitati (cu varste cuprinse intre 3 – 24 ani), din familii cu posibilitati materiale reduse sau abandonati, care locuiesc in 15 case de tip familial aflate in comunitate.

Prin prezenta, vă transmitem **multumirile noastre pentru sprijinul oferit** beneficiarilor Centrului de Coordonare, Consiliere, Evaluare si Suport - **Sf. Spiridon** – Case de Tip Familiar, **de catre Dvs si de domnului Cristian Gutt cu ocazia Craciunului 2015 primit din partea Rumanian Orthodoxe Kirchengemeinde “Epiphania” e.V Bonn, constand in diverse colete cu hainute, jucarii, dulciuri, biciclete, incaltaminte, etc).**

Cu stima,

SEF CENTRU,
MIHAELA OLARU



<p>1 Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country)</p> <p>PREDA DX 6676 BONN</p>	<p>6 Transporteur (nom, adresse, pays, autres références) Carrier (name, address, country, other references)</p> <p>S.O. AXXA COMPANY SRL SOS. FONDENI NR2 - Sector 2 Bucuresti ROMANIA</p>
<p>2 Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country)</p>	<p>7 Transporteurs successifs / Successive carriers</p> <p>Nom / Name: LUCIAN FARCAS Adresse / Address: B 184 AXA Pays / Country: ROMANIA</p> <p>Reçu et acceptation / Receipt and Acceptance: Date 11.12.2015, Signature</p>
<p>3 Prise en charge de la marchandise / Taking over the goods: Lieu / Place Pays / Country Date Heure d'arrivée / Time of arrival Heure de départ / Time of departure</p>	<p>8 Réserves et observations du transporteur lors de la prise en charge de la marchandise Carrier's reservations and observations on taking over the goods</p>
<p>4 Livraison de la marchandise / Delivery of the goods: Lieu / Place Pays / Country Heures d'ouverture du dépôt / Warehouse opening hours</p>	<p>9 Documents remis au transporteur par l'expéditeur Documents handed to the carrier by the sender</p>

<p>10 Marques et numéros Marks and Nos</p>	<p>11 Nombre de colis Number of packages</p>	<p>12 Mode d'emballage Method of packing</p>	<p>13 Nature de la marchandise Nature of the goods</p> <p>Diverse robele cu gutoare pentru orfelinat. Bicicleta copii, jucarii, nopti copii, haine, nicotina</p>	<p>14 Poids brut, kg Gross weight in kg</p> <p>50</p>	<p>15 Cubage m3 Volume in m3</p>
<p>Número ONU UN Number</p>	<p>Nom voir Name see 13</p>	<p>Número d'étiquette Label Number</p>	<p>Groupe d'emballage Packing Group</p>	<p>(ADR) (ADR)</p>	

<p>16 Conventions particulières entre l'expéditeur et le transporteur Special agreements between the sender and the carrier</p> <p>Tous différends découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci, y compris sa conclusion, son exécution ou sa cessation, seront tranchés définitivement par l'arbitrage du Tribunal Arbitral dans les Transports routiers auprès de l'Association Roumaine pour des Transports Routiers Internationaux, conformément au Code arbitral en matière des transports et activités annexes. Le Tribunal Arbitral dans les Transports applique les dispositions de la Convention relative au contrat de transport international de marchandise par route (CMR), conclue à Genève, le 19 mai 1956.</p> <p>Any disputes arising out of or in connection with the present contract, including any questions regarding its conclusion, execution or termination, shall be settled by the Arbitral Tribunal on Transport at the Romanian Association of International Road Transport in accordance with the Arbitration Code on Transport and Related Activities. The Arbitral Tribunal on Transport applies provisions of the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) signed in Geneva on 19 May 1956.</p>	<p>17 A payer par To be paid by:</p> <p>Prix de transport Carriage charges</p> <p>Frais accessoires / Supplementary charges</p> <p>Droits de douane / Customs duties</p> <p>Autre frais / Other charges</p>	<p>Expéditeur Sender</p>	<p>Destinataire Consignee</p>
<p>18 Autres indications utiles Other useful particulars</p>	<p>19 Remboursement Cash on delivery</p>		

20 Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR)
This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the international Carriage of Goods by Road (CMR)

<p>21 Etablie à / Established in le / on 20..</p>	<p>24 Marchandises reçues / Goods received Heure d'arrivée / Time of arrival: 20.. Heure de départ / Time of departure: 20..</p>	
<p>22 Signature ou timbre de l'expéditeur Signature or stamp of the sender</p> 	<p>23 Signature ou timbre du transporteur Signature or stamp of the carrier</p> 	<p>24 Lieu / Place: 20.. Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee</p> <p>11.12.2015</p>

Partie non contractuelle réservée au transporteur / Non-contractual part reserved for the carrier

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The space framed with heavy lines must be filled in by the carrier

A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

- En cas de marchandises dangereuses indiquées, à la dernière ligne du cadre: Numéro ONU; Marchandises des classes 1 et 7; voir demande spéciale dans ADR, Partie 5, Numéro d'étiquette et Groupe d'emballage.
- In case of dangerous goods mention on the last line of the column: UN number; Goods from class 1 and 7; see special documentation demands in ADR, Part 5; The label number and Packing Group.

2

Exemplaire du destinataire
Copy for consignee



LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE



INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE

Pays/Country

<p>1 Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country)</p> <p>PREA BONN RUMANIA</p>	<p>6 Transporteur (nom, adresse, pays, autres références) Carrier (name, address, country, other references)</p> <p>S.C. AXXA COMPANY SRL SOL. FUNDAEI NR.2 - SECTOR 4 BUCURESTI - ROMANIA</p>
<p>2 Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country)</p>	<p>7 Transporteurs successifs / Successive carriers</p> <p>Nom / Name: IVAN VATERICA Adresse / Address: B 182 AXK Pays / Country: Reçu et acceptation / Receipt and Acceptance: 11.12.2015 Signature: [Signature]</p>
<p>3 Prise en charge de la marchandise / Taking over the goods: Lieu / Place: Pays / Country: Date: Heure d'arrivée / Time of arrival: Heure de départ / Time of departure:</p>	<p>8 Réserves et observations du transporteur lors de la prise en charge de la marchandise Carrier's reservations and observations on taking over the goods</p>
<p>4 Livraison de la marchandise / Delivery of the goods: Lieu / Place: Pays / Country: Heures d'ouverture du dépôt / Warehouse opening hours:</p>	
<p>5 Instructions de l'expéditeur Sender's instructions</p>	<p>9 Documents remis au transporteur par l'expéditeur Documents handed to the carrier by the sender</p>

<p>10 Marques et numéros Marks and Nos</p>	<p>11 Nombre de colis Number of packages</p>	<p>12 Mode d'emballage Method of packing</p>	<p>13 Nature de la marchandise Nature of the goods</p> <p>Diverse colate cu apatoare pentru Biserica orfelinat. Bicicleta copii - gresii - corut copii - heine - incalzitoare.</p>	<p>14 Poids brut, kg Gross weight in kg</p> <p>300</p>	<p>15 Cubage m3 Volume in m3</p>
<p>Número ONU UN Number</p>	<p>Nom voir 13 Name see 13</p>	<p>Número d'étiquette Label Number</p>	<p>Groupe d'emballage Packing Group</p>	<p>(ADR*) (ADR*)</p>	

<p>16 Conventions particulières entre l'expéditeur et le transporteur Special agreements between the sender and the carrier</p>	<p>17 A payer par To be paid by:</p> <table border="1"> <tr> <td>Prix de transport Carriage charges</td> <td>Expéditeur Sender</td> <td>Destinataire Consignee</td> </tr> <tr> <td>Frais accessoires / Supplementary charges</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Droits de douane / Customs duties</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autre frais / Other charges</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Prix de transport Carriage charges	Expéditeur Sender	Destinataire Consignee	Frais accessoires / Supplementary charges			Droits de douane / Customs duties			Autre frais / Other charges			<p>18 Autres indications utiles Other useful particulars</p>	<p>19 Remboursement Cash on delivery</p>
Prix de transport Carriage charges	Expéditeur Sender	Destinataire Consignee													
Frais accessoires / Supplementary charges															
Droits de douane / Customs duties															
Autre frais / Other charges															

20 Ce transport est soumis, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR)
This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the international Carriage of Goods by Road (CMR)

<p>21 Etablie à / Established at</p> <p>PREA BONN RUMANIA</p> <p>Signature ou timbre de l'expéditeur Signature or stamp of the sender</p>	<p>22</p> <p>Societatea Comerciala AXXA COMPANY SRL Bucuresi</p> <p>Signature ou timbre du transporteur Signature or stamp of the carrier</p>	<p>24 Marchandises reçues / Goods received</p> <p>Heure d'arrivée / Time of arrival: Heure de départ / Time of departure:</p> <p>Lieu / Place: le / on: 20...</p> <p>11.12.2015</p> <p>Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee</p>
---	---	--

Partie non contractuelle réservée au transporteur / Non-contractual part reserved for the carrier

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The space framed with heavy lines must be filled in by the carrier

A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

(ADR*) - En cas de marchandises dangereuses indiquées, à la dernière ligne du cadre, le numéro ONU, l'identification des classes 1 et 7, voir demande spéciale dans ADR, Partie 5; Numéro d'étiquette et Groupe d'emballage.
- In case of dangerous goods mention on the last line of the column: UN number, Goods from class 1 and 7; see special documentation demands in ADR, Part 5; The label number and Packing Group.